

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๕

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล

ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น)

กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

เนื้อหาข่าวของประเทศญี่ปุ่น (หมวดการเมือง)

ญี่ปุ่น และสหรัฐฯ ออกมาตรการซ้อมรบทางทะเลร่วมกันโดยสมมุติสถานการณ์ยกพลขึ้นบกที่หมู่เกาะเซนกากุ

กองกำลังป้องกันตนเองแห่งญี่ปุ่น และกองกำลังของสหรัฐอเมริกาที่ประจำการอยู่บนหมู่เกาะญี่ปุ่น มีกำหนดการจะซ้อมรบครั้งใหญ่ร่วมกันระหว่างวันที่ ๕-๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ โดยมีจุดประสงค์เพื่อเสริมศักยภาพการปกป้องหมู่เกาะทางทิศตะวันตกเฉียงใต้ของญี่ปุ่นให้เข้มแข็งขึ้นกว่าเดิม ในช่วงแรก รัฐบาลญี่ปุ่นและรัฐบาลสหรัฐอเมริกา ได้พิจารณาและเห็นพ้องร่วมกันเรื่องการซ้อมยกพลขึ้นบก ณ หมู่เกาะเซนกากุ ที่ตั้งอยู่ทางใต้ของจังหวัดโอกินาวะ โดยสมมุติสถานการณ์ว่าญี่ปุ่นจำเป็นต้องยึดคืนเกาะซึ่งถูกศัตรูแย่งชิงไป แต่ท่ามกลางความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่ย่ำแย่เฉกเช่นที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน อาจจะทำให้ความขัดแย้งระหว่างญี่ปุ่นและจีนทวีความรุนแรงขึ้น

เดิมที รัฐบาลของทั้งสองประเทศเห็นพ้องกันเฉพาะเรื่องมาตรการซ้อมรบทางทะเลร่วมกันเท่านั้น โดยไม่ต้องการซ้อมยกพลขึ้นบกไปยังเกาะที่มีเหตุพิพาท แต่กองกำลังป้องกันตนเองฯ และกองกำลังของสหรัฐฯ ต่างแสดงความคิดเห็นที่แน่วแน่ถึงความจำเป็นในการยืนยันขั้นตอนการยกพลขึ้นบกฉุกเฉินร่วมกันเมื่อเกิดเหตุการณ์ร้ายแรงที่มีผลต่อความสงบสุข และความมั่นคงของญี่ปุ่น ทั้งนี้ รัฐบาลของทั้งสองประเทศ จะจัดการซ้อมรบทางทะเลร่วมกันบริเวณน่านน้ำใกล้กับจังหวัดโอกินาวะ โดยกองกำลังทางบกของกองกำลังป้องกันตนเองฯ และกองกำลังของสหรัฐฯ จะโดยสารเรือรบลำเดียวกัน และเมื่อเรือแล่นเข้าใกล้เกาะก็จะได้รับการสนับสนุนทางการรบจากเครื่องบินอีกต่อหนึ่ง

เจ้าหน้าที่ของกระทรวงกลาโหมญี่ปุ่น ให้สัมภาษณ์กับสื่อว่า “การซ้อมรบทางทะเลครั้งนี้ อาจจะยิ่งเพิ่มความขัดแย้งกับจีนอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ แต่หากพิจารณาจากมุมมองของการป้องกันประเทศแล้ว การซ้อมรบดังกล่าวถือว่าเป็นเรื่องจำเป็นที่ขาดไม่ได้”

ที่มาของข่าว <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20121031/k10013133441000.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ